

**LIBROS ESCOGIDOS DE LITERATURA INFANTIL**

**(3-5 AÑOS)**



## NI EZ NAIZ TXERRIA

Pello Añorga

Ilustraciones de Jokin Mitxelena

Editorial: Elkarlanean

Colección: Birundan

Donostia, 2003

33 páginas

ISBN: 84-9783-068-7

Euskera

Narrativa



**J**oanesi marraztea gustatzen zaio eta nahi duena marrazten du, adibidez txerri hori bat loreen artean. Baina lagunek iseka egiten diote eta “txerria” deitu... Marrazkiaren kolore biziak beltzak estaltzen ditu eta tristura eta haserrea nagusitzen dira. Baina mutikoak bere bide propioa bilatzen du, beltzaren azpian, loraz inguraturiko txerri maitea azaldu arte. Erritmo biziko narrazio honetan, sentimenduen azalpena nabarmena da eta Hamaika emozio (poza, harrotasuna, beldurra, tristura, amorrua,...) indar handiarekin adierazten dira. Horrela irakurlea hauraren barnean, emozioetan eta umeen arteko harremanetan murgiltzen da: umeen krudeltasuna, norberaren estimaren ahulezia, pertsonak duen ahalmena bide propioa jarraitzeko, etab. Ilustrazioek, kontrastez beteak, testu idatziarekin bat egiten dute eta ñabardura aberatsak eta koloreen (beltza, gorria, horia) bizitza ematen diote.

(Traducción al castellano en página siguiente)

Haur Liburu Mintegia

[Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Mondragon Unibertsitatea]

**A** Joannes le encanta dibujar y pinta lo que quiere, por ejemplo, un cochino amarillo rodeado de flores. Sus amigos se burlan de él y le llaman “cerdo”. El niño, desesperado, hace desaparecer bajo pintura negra sus ilustraciones llenas de color. Sin embargo, el chaval saca fuerzas de flaqueza y libera del negro a su querido cerdito amarillo. En esta narración de ritmo ágil, el estudio de los sentimientos es manifiesto. En ella se suceden el miedo, la pena, la rabia y el orgullo. Así, el lector se sumerge en las entrañas del personaje principal, en la relación entre los niños, en esas situaciones dolorosas tan frecuentes y que manifiestan crueldad, debilidad de la propia autoestima y, asimismo, capacidad para buscar y seguir el propio camino. Las ilustraciones, con muchos contrastes, aportan importantes matices y la presencia del negro, del rojo y del amarillo refuerza la intensidad del relato.

Haur Liburu Mintegia [Seminario del Libro Infantil]  
[Facultad de Humanidades y Ciencias de la  
Educación. Mondragon Unibertsitatea]

## LA GALLINITA ROJA

Byron Barton

Ilustraciones de Byron Barton

Traducido por Julia Vinent

Editorial: Corimbo

Barcelona, 2003

29 páginas

ISBN: 84-8470-077-1

Castellano

Narrativa


También disponible en catalán

Basada en un cuento tradicional inglés, la historia trata de cómo una gallina pretende que sus amiguitos, el cerdo, el pato y el gato, la ayuden en la elaboración de su pan. Ellos eluden hacerlo contestando “Yo no, yo no”, cada vez que la gallinita les plantea que colaboren con ella. Al final, aquellos que no ayudaron a la gallinita cuando los necesitó, tampoco comparten el fruto que obtiene, un magnífico y humeante pan.

Contada a modo de retahíla, el cuento introduce al lector en las labores del campo y en un vocabulario propio del mundo rural. La página queda ilustrada sobre fondos de distintos colores que sirven para destacar los elementos centrales de las sucesivas escenas. Jonathan Allen ofrece otra versión del mismo cuento (SM). La obra contiene motivos troquelados, una ilustración de brillantes colores y abundantes solapas que aportan un gran dinamismo, propiciando la diversión del lector al abrirlas y cerrarlas para seguir con todo detalle el transcurso de la narración.

Adrián Zapata Ibáñez

[ALIN. Amigos y Amigas del Libro Infantil y Juvenil]



## **CUENTO PARA CONTAR MIENTRAS SE COME UN HUEVO FRITO**

**Pep Bruno**

Ilustraciones de Mariona  
Cabassa

Editorial: Kalandraka

Colección: Libros para soñar  
Pontevedra, 2003

35 páginas

ISBN: 84-8464-165-1

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán y  
gallego

**E**n los relatos de tradición oral existen diversos recursos narrativos de depurada sencillez y eficacia. Pep Bruno, experto contador de cuentos, conoce bien esos procedimientos que ha sabido emplear para urdir esta jocosa historia. El cuento, con una clara estructura circular, progresa en un encadenado de escenas sobre el ritmo que establecen un marcado esquema repetitivo y la rima del texto. La gallina Anselma pone un huevo para un niño llamado Juan. Una sucesión de personajes se alternan para llevarlo hasta su casa. Una vez allí, el padre lo fríe y empieza a dárselo de cena. Cada uno de los personajes reaparecerá para interesarse por ese huevo estupendo que no les importaría probar. Cuando por fin Juan termine el huevo, habrá concluido el cuento. En conexión con el tono de la historia, las ilustraciones presentan un aire disparatado. Hay un acertado empleo del collage dentro de unas imágenes a doble página, de técnica mixta, que juegan con gran diversidad de encuadres y perspectivas.

**Diego Gutiérrez del Valle**  
[Seminario y Revista Peonza]

Eric Carle

## EL GRILLO SILENCIOSO

Eric Carle

Ilustraciones de Eric Carle  
Traducido por María Olavarrieta

Editorial: Kókinos

Madrid, 2003

24 páginas

ISBN: 84-88342-03-9

Castellano

Narrativa

Una soleada mañana, un pequeño grillo sale del huevo y se encuentra con diferentes insectos que le saludan al verlo. El día transcurre y sus intentos por contestarles con su característico canto resultan fallidos, hasta que, al caer la noche, la callada presencia de una grilla hace que sus alas produzcan una bonita melodía. En la historia se conjugan el conocimiento de la naturaleza, la poesía y la expresión plástica. Las escenas, que se suceden de forma rítmica, están relacionadas con frases repetitivas y un vocabulario que se recrea en los sonidos que producen los insectos protagonistas. Las ilustraciones, elaboradas en vivos colores, con una mezcla efectista de recortes de papel y trazos de acrílicos y ceras, hacen más cercano el universo particular que se presenta a los pequeños, incitándoles al placer de la observación. Libro muy apropiado para leer en voz alta y provocar la participación de los niños, y que en la última página guarda una feliz sorpresa sonora.

Teresa Corchete

[Fundación Germán Sánchez Ruipérez]

(3-5 AÑOS)



## **PAPÁ, POR FAVOR, CONSÍGUEME LA LUNA**

**Eric Carle**

Ilustraciones de Eric Carle  
Traducido por Esther Rubio

Editorial: Kókinos  
Madrid, 2004

28 páginas

ISBN: 84-88342-69-1

Castellano  
Narrativa

Un deseo de todo niño, especialmente en las noches en que el sueño no llega, puede ser tocar con sus dedos la Luna: conquistar un nuevo lugar donde tejer sueños. Así es en este cuento. Una niña y su padre son los protagonistas; también una montaña, una escalera y una luna que, como todas las lunas de verdad, cambia de tamaño. Asomada a la ventana, Mónica observa la Luna y quiere alcanzarla. Como no puede, le pide a su padre que se la traiga. Pero, para llegar hasta ella, hace falta una escalera muy especial. Original propuesta plástica en un álbum construido con imágenes sorprendentes, collages de luminosos colores y páginas desplegadas que marcan el ritmo de la historia para disfrute de las manos, los ojos y la mente. Carle rompe los límites del álbum convencional con un uso ingenioso de las páginas y construye un juguete para leer y un libro para acariciar. Ideal para reunir a padres e hijos en torno al libro y para convertir a éste en objeto entrañable desde los primeros años.

José Luis Polanco  
[Seminario y Revista Peonza]





## EU SON EU

Fina Casalderrey

Ilustraciones de Josep Vicó

Editorial: Xerais

Colección: Paseniño

Vigo, 2004

22 páginas

ISBN: 84-9782-141-6

Gallego

Narrativa



A demencia senil nos anciás é a temática reflectida nesta historia narrada pola nena protagonista. Nela conta as situacións que vive a súa bisavoa por mor deste mal: a desorientación espacial na casa, a incapacidade de lembrar feitos recentes, de recoñecerse a si mesma e aos seres queridos e as accións cotiás. As consecuencias da enfermidade preséntanse sen tabús, con gran naturalidade e sen dramatismo. Os debuxos as ilustracións, a acuarela, complementan a narración e mostran escenas graciosas e divertidas con formas de carácter figurativo e cómico, redondeadas e delimitadas con trazos escuros de gran soltura e tonalidades cálidas. Con gran sinxeleza mostran moitos detalles dos personaxes –idade, vestuario, expresións...– e de obxectos do contorno das accións –obxectos da casa, mascotas... O breve texto aparece en letra seguida e en maiúscula para elixir a modalidade preferida.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

GALIX

[Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil]



## **YO SOY YO**

**Fina Casalderrey**

Ilustraciones de Josep Vicó  
Traducido por Fina Casalderrey  
Editorial: Algar  
Colección: Letra mágica  
Alzira, 2004  
22 páginas  
ISBN: 84-95722-43-7  
Castellano  
Narrativa



**L**a demencia senil es la temática tratada en esta historia narrada por la niña protagonista. En ella cuenta las situaciones que vive su bisabuela por culpa de este mal: la desorientación espacial, la incapacidad de acordarse de hechos recientes, de reconocer a los seres queridos e incluso a sí misma, y las propias acciones cotidianas. Las consecuencias de la enfermedad se presentan sin tabús, con gran naturalidad y sin dramatismo. Las ilustraciones, pintadas a la acuarela, complementan la narración y muestran escenas graciosas y divertidas con imágenes de carácter figurativo y cómico, redondeadas y delimitadas con trazos oscuros de gran soltura y tonalidades cálidas. Con gran sencillez muestran muchos detalles de los personajes –edad, vestuario, expresiones– y de objetos del entorno de las acciones –utensilios de la casa, mascotas–. El breve texto aparece en letra manuscrita y en mayúsculas para que el lector elija la modalidad preferida.

**GALIX**

[Asociación Gallega del Libro Infantil y Juvenil]



## **EL OGR0, EL LOBO, LA NIÑA Y EL PASTEL**

**Philippe Corentin**

Ilustraciones de Philippe Corentin

Traducido por Anna Coll-Vinent

Editorial: Corimbo

Barcelona, 2004

28 páginas

ISBN: 84-8470-157-3

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Un ogro al que se le ha dado muy bien el día regresa a su castillo con un lobo, una niña y un rico pastel. Y al llegar al río surge el problema: ¿cómo cruzarlo y evitar que la niña se coma el pastel y el lobo le hincó el diente a la niña y el ogro se quede sin cena si la barca es tan pequeña que sólo entran en ella dos pasajeros? Para descubrir cómo lo resuelve, hay que acompañar al ogro en su ir y venir de orilla a orilla. A partir de un juego de lógica se construye este cuento y, tanto para quienes conocen la historia como para quienes creen conocerla, a todos les sorprenderán las ilustraciones, de trazo tradicional y colores pastel, con guiños cómicos. Las imágenes de la niña, el ogro, el lobo y hasta el pastel tienen tantos detalles que merece la pena detener la mirada en cada página. El formato apaisado y las solapas hacen más ágil la acción y más atractiva la lectura. Y cuando acaba el texto y parece que se acaba la historia, las ilustraciones regalan un segundo final.

Susana Martínez Martínez

[Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de  
Guadalajara]



## **TODO UN MUNDO**

**Katy Couprie y  
Antonin Louchard**

Editorial: Anaya  
Madrid, 2003  
252 páginas  
ISBN: 84-667-2723-X  
Castellano  
Narrativa



**E**n una societat immersa en la cultura de l'audiovisual, és important l'edició d'aquest llibre d'imatges per la seva concepció metodològica i gràfica. El títol no pot ser més explícit de la seva intenció: posar a l'abast de l'infant «tot un món», el món que l'envolta i que ja des de ben petit és capaç de percebre, d'actuar-hi i relacionar-s'hi. I d'aquí l'encert i la meravella d'aquest llibre, on cada imatge ens transporta a la següent per mitjà del fenomen de l'associació d'idees o sensacions, i on, a més, les imatges se'ns mostren en un variat registre de tècniques gràfiques. Un treball compostiu i estètic valuós perquè ens impulsa a una mirada tranquil·la i atenta, on es manifesta plenament que il·lustrar és narrar. Al final del llibre hi ha llistats el títol de cada imatge i la corresponent tècnica emprada; un fet que afavorirà la lectura compartida entre adult i infant. L'edició en petit format el fa molt adient a les mans petites dels nens i nenes.

(Traducción al castellano en página siguiente)

**Yolanda Martí**  
[Grup de Treball de Biblioteques Infants i Juvenils  
del Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de  
Catalunya]

En una sociedad inmersa en la cultura audiovisual es importante la edición de un libro de imágenes como este, por su concepción metodológica y gráfica. El título no puede ser más explícito: poner en manos de niños y niñas «todo un mundo», el mundo de su alrededor y en el que desde pequeños son capaces de percibir y de relacionarse. Y de aquí el acierto y la maravilla de este libro, donde cada imagen nos lleva a la siguiente por medio del fenómeno de asociación de ideas o sensaciones, y donde, además, las imágenes muestran un variado registro de técnicas gráficas. Un trabajo compositivo y estético valioso porque impulsa a una mirada tranquila y atenta, y porque manifiesta plenamente que ilustrar es narrar. Al final del libro aparecen listados el título de cada imagen y la correspondiente técnica empleada; con ello se favorece la lectura compartida entre adulto y niño. La edición en pequeño formato lo hace manejable a las pequeñas manos de niños y niñas.

Yolanda Martí  
[Grupo de Trabajo de Bibliotecas Infantiles y Juveniles  
del Colegio Oficial de Bibliotecarios-Documentalistas  
de Cataluña]



**B**anyeta és una mostra clara d'allò que anomenem àlbum il·lustrat. Un conte en el qual tots els elements del llibre col·laboren per establir-ne el significat. A Banyeta tot està mesurat i estudiat. El text és sintètic i l'acció repetitiva: en Banyeta és un dimoni que viu a l'infern i que, cada quatre pàgines, fa un salt cap a un espai diferent, identificat per un dels colors bàsics. La il·lustració -òpera prima de Neus Bruguera- també és sintètica, i simbòlica, tant que enllaça amb la poesia visual i amb el món del disseny. La composició, neta i clara. L'únic dubte que planteja el llibre és la seva aparença un pèl freda i distant per a uns infants avesats a colors més amables, a il·lustracions més toves. Però és ben cert que ens calen propostes diferents i agosarades que, com aquesta, se sustentin en una història amb un bon ritme i una mesura equilibrada, que mostrin un camí net d'elements superflus, i que puguin ser observades i narrades fàcilment, per guiar així sense pèrdua el primer lector pels diversos camins i colors del planeta.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

**Pep Molist**  
[Consell Català del Llibre per a Infants / Revista Faristol]



**D**iablote es una clara muestra de lo que llamamos álbum, en donde todos los elementos del libro colaboran para establecer el significado. En Diablote todo está medido y estudiado. El texto es sintético y la acción repetitiva: Diablote es un demonio que al comienzo vive en el infierno, pero que, cada cuatro páginas, salta de un espacio a otro diferente, identificados estos por colores básicos. La ilustración -ópera prima de Neus Bruguera- también es sintética, y simbólica, tanto que enlaza con la poesía visual y con el mundo del diseño. La composición es limpia, clara y novedosa, alejada de los acostumbrados colores suaves e ilustraciones blandas. Por eso resulta tan interesante esta propuesta diferente y atrevida, con un buen ritmo y una progresión equilibrada, que muestra un camino limpio de elementos superfluos, para ser observada y narrada fácilmente, para guiar al primer lector, sin perderse, por los distintos caminos y colores del planeta.

Pep Molist  
[Consejo Catalán del Libro para Niños / Revista Faristol]



## **MAGENTA, LA PETITA FADA**

**Jaume Escala y  
Carme Solé Vendrell**

Ilustraciones de Carme Solé  
Vendrell

Editorial: Lumen  
Barcelona, 2003

24 páginas

ISBN: 84-264-3788-5

Catalán

Narrativa

También disponible en  
castellano

**M**agenta és una fada viatgera, l'univers és casa seva, i movent-se d'aquí cap allà coneix el sol, la lluna, la terra... Astres i planetes entre els quals la petita fada s'hi troba a gust, fascinada per la seva llum, bellesa, poesia i color: Una excel·lent conjunció entre text, imatge i format que ens narra com la terra es queda sense llum i, Magenta va a buscar els colors, per tornar-los als nens de la terra. Els trobarà a la sorra del desert, en el foc dels volcans, a la frondositat de la selva... Una narració carregada de simbolisme que, com a tal, permet moltes lectures. Pels més petits serà el descobriment dels colors, pels més grans la preservació de la natura, per a tots molta màgia i poesia. Les il·lustracions a doble pàgina eliminen els límits d'uns personatges magestuosos i introduint al lector en el paisatge narratiu, que de manera implícita ens recorda que formem part d'un tot. Traç i color aconsegueixen tota la força, contundència i intensitat que requereix la terra en perill. Així com relleu, amb la pintura texturada; llum, amb tot el tractament del color; profunditat i moviment per la direccionalitat del traç.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

**Seminari de Bibliografia Infantil i Juvenil**  
[Asociació de Mestres Rosa Sensat]





## **MAGENTA, LA PEQUEÑA HADA**

**Jaume Escala y Carme Solé Vendrell**

Ilustraciones de Carme Solé Vendrell

Traducido por Jaume Escala

Editorial: Lumen

Barcelona, 2003

24 páginas

ISBN: 84-264-3787-7

Castellano

Narrativa

**M**agenta es un hada viajera, su casa es el universo. Dando vueltas de un lugar a otro conoce el Sol, la Luna, la Tierra... Astros y planetas entre los cuales la pequeña hada se encuentra a gusto, fascinada por su luz, belleza, poesía y color. Pero la Tierra se queda a oscuras y Magenta va a buscar los colores para devolvérselos a los niños. Los encontrará en la arena del desierto, en el fuego de los volcanes, en la frondosidad de la selva... Una narración cargada de simbolismo que permite múltiples lecturas. Para los más pequeños, el descubrimiento de los colores; para los mayores, la preservación de la naturaleza; y para todos, magia y poesía. Las ilustraciones a doble página eliminan los límites de unos personajes majestuosos, introduciendo al lector en un paisaje que de manera implícita le recuerda que forma parte de un todo. El trazo y el color crean la sensación de fuerza, intensidad, relieve, luz, profundidad y movimiento que requiere el argumento de una Tierra en peligro.

Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil  
[Asociación de Maestros Rosa Sensat]



## **RAQUEL TEN MEDO**

**Agustín Fernández Paz**

Ilustraciones de Marina Seoane

Editorial: Xerais

Colección: Paseniño

Vigo, 2004

23 páginas

ISBN: 84-9782-156-4

Gallego

Narrativa

También disponible en  
castellano y catalán

Os medos que ten Raquel pola noite fanlle ver un monstro, unha pantasma, un esquelete e os ollos dun vampiro no canto da sombra da maceira, das cortinas, da porta mal pechada e dos bonecos do andel do cuarto. Unha terceira persoa narra estes medos e como concilia de novo o sono grazas á súa irmá e a un boneco. As ilustracións xogan con distintos planos tomados do cinema, como o picado ou a visión dende arriba para transmitir sensacións de medo, pequenez e inseguridade, acentuadas coas cores escuras e frías e con liñas oblicuas e punzantes. Ao desaparecer o medo úsase o plano frontal para reflectir o que ve a nena. Son figuras estilizadas con cabezas desproporcionadas, en relación aos corpos e con moita forza expresiva. Predominan as tonalidades cromáticas cálidas sen grandes contrastes con harmonía de tons e con múltiples matices. Os fondos teñen un tratamento diferente ao realizarse con pintura densa e con raspados enriba, dando un aspecto texturado en contraste co resto da imaxe.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

**GALIX**

[Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil]



## **RAQUEL TIENE MIEDO**

**Agustín Fernández Paz**

Ilustraciones de Marina Seoane

Traducido por Agustín

Fernández Paz

Editorial: Algar

Colección: Letra mágica

Alzira, 2004

24 páginas

ISBN: 84-95722-58-5

Castellano

Narrativa

Los miedos que tiene Raquel por la noche le hacen ver un monstruo, un fantasma, un esqueleto y los ojos de un vampiro en vez de la sombra del manzano, de las cortinas, de la puerta mal cerrada y de los muñecos de la estantería. Se narran en tercera persona los miedos y cómo la niña concilia de nuevo el sueño gracias a su hermana y a un muñeco. Las ilustraciones juegan con distintos planos tomados del cine, como el picado, o visión desde arriba, para transmitir sensaciones de miedo, pequeñez e inseguridad, acentuadas con colores oscuros y fríos y con líneas oblicuas y punzantes. Al desaparecer el miedo se usa el plano frontal para reflejar lo que ve la niña. Son figuras estilizadas, con cabezas desproporcionadas respecto de los cuerpos. Predominan las tonalidades cromáticas cálidas sin grandes contrastes y con múltiples matices. Los fondos tienen un tratamiento diferente al realizarse con pintura densa y con raspados encima, dando un aspecto texturado en contraste con el resto de la imagen.

**GALIX**

[Asociación Gallega del Libro Infantil y Juvenil]



## ¿ONDE ESTÁ O SOL?

Chus Ferrín

Ilustraciones de Chus Ferrín

Editorial: Sotelo Blanco

Colección: Bolboreta

Santiago de Compostela, 2004

27 páginas

ISBN: 84-7824-445-X

Gallego

Narrativa

A través da lectura visual e textual ofrécese a historia da aldea que sofre fortes inclemencias temporais ao non parar de chover nun ano. A solución a consegue Xoana coa súa avoa menciñera ao ir na busca do sol e atopar unha Sola que logo de coidala resolve o problema. Unha historia na que se coida a linguaxe non sexista valorando que a solución veña dun astro feminino. A interrelación das imaxes en acuarela co texto converten a obra nunha unidade con significado. Este tipo de libros asegura que o lectorado coa axuda mediadora goce dunha experiencia estética, de accións intelixentes como a busca de información, do sentido das ilustracións e da realización de asociacións. A portada introdúcenos no relato coa pregunta do título localizada nun fondo chuvioso, o resto son grandes imaxes co texto en letra unida sobre fondos de cor plana que gardan relación cromática coa ilustración. Salientar o simbolismo, o carácter fantástico e as formas moi estilizadas onde xoga coa fragmentación e desproporción.

(Traducción al castellano en página siguiente)

GALIX

[Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil]

A través de la lectura visual y textual se ofrece la historia de una aldea que sufre las fuertes inclemencias del tiempo ya que no para de llover en un año. La solución la consigue Xoana, con ayuda de su abuela curandera, al ir en busca del Sol y encontrar a una Sola que, luego de cuidarla, resuelve el problema. En el relato se emplea un lenguaje no sexista y la solución procede de un astro femenino. La interrelación de las imágenes en acuarela con el texto da unidad de significado a la obra. Este tipo de libros hace que el lector, con ayuda mediadora, goce de una experiencia estética, de acciones inteligentes como la búsqueda de información, del sentido de las ilustraciones y de realizar asociaciones. La portada introduce el relato con la pregunta del título, localizada en un fondo lluvioso. Después siguen grandes imágenes con texto sobre fondos de color plano en relación cromática con la ilustración. Destacan el simbolismo, el carácter fantástico y las formas muy estilizadas en juego con la fragmentación y desproporción.

GALIX  
[Asociación Gallega del Libro Infantil y Juvenil]



**VEGETAL COMO SIENTES.  
ALIMENTOS CON  
SENTIMIENTOS**

**Saxton Freymann**

Ilustraciones de Joost Elffers  
Traducido por Mónica Torras  
Minguez  
Editorial: Tuscania  
Colección: El ánfora plateada  
Barcelona, 2003  
48 páginas  
ISBN: 84-96123-02-2  
Castellano  
Narrativa

Original libro-álbum con unos personajes novedosos: las frutas y las verduras más comunes –naranjas, pimientos, kiwis,...– pero con caras en las que se expresan diferentes sentimientos humanos. Otra de las novedades es que las ilustraciones son fotografías de vegetales con algún tipo de expresión en su forma. Los artistas modelaron, decoraron y realzaron esas expresiones dándoles impresión de alegría, tristeza, asombro, seriedad, malhumor, cansancio... Todo ello se acompaña de unos textos con estructura de rima que divertirá a los niños y también a los no tan niños, ya que el álbum atraerá, independientemente de la edad que se tenga, porque es ameno y visual. Este conjunto de textos sencillos y directos, junto con las fotografías de las frutas y verduras, es una buena combinación para explicar a los niños el concepto de las emociones que ellos y todos experimentamos.

Amparo Vázquez Sánchez  
[Revista Primeras Noticias]

## AMORA

Anxos Garabana

Ilustraciones de Óscar Villán

Editorial: Kalandraka

Colección: Os contos do trasno

Pontevedra, 2003

32 páginas

ISBN: 84-8464-185-6

Galego

Narrativa

Adaptación dun conto popular portugués que se presenta en formato cadrado, pastas duras, escaso texto e ilustracións a dobre páxina. Na narración recupérase o mito do ciclo vital e da volta á terra nai, a través da historia da amora, primeiro elo dunha cadea de elementos que van sendo devorados por outros seres máis importantes ata volver a orixinar, no remate do ciclo vital, unha nova amora. A historia, seguindo pautas das narracións de transmisión oral, artéllase sobre estruturas repetitivas e acumulativas, moi do gusto do lectorado ao que vai dirixida a obra. As imaxes que acompañan o texto caracterízanse polo uso das formas planas e das liñas curvas, que axudan a configurar a cadea de transformacións dos seres que protagonizan esta historia. Ademais, as cores empregadas, máis ben frías, simbolizan o ciclo vital sinalado.

(Traducción al castellano en página siguiente)

GALIX

[Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil]

**A**daptación de un cuento popular portugués, que se presenta en formato cuadrado, pastas duras, escaso texto e ilustraciones a doble página. En esta narración se recupera el mito del ciclo vital y de la vuelta a la madre tierra, a través de la historia de la mora, primer eslabón de una cadena de elementos que van siendo devorados por otros seres hasta volver a originar, al final del ciclo vital, una nueva mora. La historia, siguiendo pautas de las narraciones de transmisión oral, se construye sobre estructuras repetitivas y acumulativas, muy del gusto del lector al que va dirigida la obra. Las imágenes que acompañan al texto se caracterizan por el uso de las formas planas y de las líneas curvas, que ayudan a configurar la cadena de transformaciones de los seres que protagonizan este cuento. Además, los colores empleados, más bien fríos, simbolizan el ciclo vital señalado.

**GALIX**  
[Asociación Gallega del Libro Infantil y Juvenil]





## **HONDARTZAKO GAZTELUAREN IPUINA**

**Alejandro García Schnetzer  
y Sebastián García Schnetzer**

Traducido por Inazio Mujika Iraola  
Editorial: Alberdania S.L.

Irun, 2003

45 páginas

ISBN: 84-95589-76-1

Euskera

Narrativa

También disponible en  
castellano y catalán

**H**ondartzan bi arkitekto gaztelu bana ari dira eraikitzen, baina bakoitzarentzat bestea arrotza da eta, laguna izan ordez, traba besterik ez da. Hain zentratu dago ume bakoitza bere gazteluan eta amorruan, ez baitira konturatzen itsasoaren indarraz, harik eta olatu batek gaztelu fantastikoak guztiz apurtu eta ezabatu arte. Bata, Isaac da eta bestea, ordea, Jalil; bata judutarra eta bestea, palestinarra. Narrazioa parabola bat da, oso estructures sinplearekin eta ondo egokitua haur txikiei. Haur gazteenek ez dute ulertuko Palestinako konfliktoaz narrazioak ematen duen mezua baina, parabola guztien modura, ikasketa hau unibertsa da, denontzat ulertzeko erraza eta edozein egoeretan, baita gatazka txikienetan ere, aplikatu dezakeguna. Ilustrazioak sinpleak eta egokiak dira narrazio honetarako eta testu eta ilustrazioaren arteko koordinazio ona lortu da. Bestalde, ilustrazioek, ume baten gorputzari kolore arrosa emanez eta bestearen gorputza “oliba” kolorez margotuz, laguntzen dute egoera ulertzen.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Haur Liburu Mintegia  
[Facultad de Humanidades y Ciencias de la  
Educación. Mondragon Unibertsitatea]



## **EL CASTILLO DE ARENA**

**Alejandro García Schnetzer  
y Sebastián García Schnetzer**

Editorial: Destino

Colección: Infancia

Barcelona, 2003

45 páginas

ISBN: 84-08-04931-3

Castellano

Narrativa

Los pequeños arquitectos construyen su castillo particular en la playa, pero cada uno es una molestia y un “enemigo” para el otro. Ambos, centrados en su trabajo y en su rabia, no se dan cuenta de la fuerza de las olas hasta que éstas destruyen los maravillosos castillos. La catástrofe provoca una transformación positiva en los personajes. Uno es Isaac y el otro es Jalil; uno es judío y el otro, palestino. La narración es una parábola, con una estructura muy sencilla y bien adaptada a los niños y niñas pequeños. Los niños no comprenderán el mensaje sobre el conflicto pero, como en todas las parábolas, la enseñanza es universal, fácil de entender y aplicable a cualquier situación y a los problemas más cotidianos. Las ilustraciones son sencillas y bien coordinadas con el texto verbal. Además, los colores rosa y oliva de los cuerpos de los niños ayudan a comprender la situación.

Haur Liburu Mintegia [Seminario del Libro Infantil]  
[Facultad de Humanidades y Ciencias de la  
Educación. Mondragon Unibertsitatea]



## **CHIVOS CHIVONES**

**Olalla González**

Ilustraciones de Federico  
Fernández

Traducido por Olalla González

Editorial: Kalandraka

Colección: Libros para soñar

Sevilla, 2004

32 páginas

ISBN: 84-933755-5-1

Castellano

Narrativa

También disponible en gallego

**P**eripecias de tres chivos que, con el ritmo propio del cuento narrado, van presentándose: el pequeño, el mediano y el grande. Vivían en lo más alto de una montaña y un plácido día observaron como crecía y crecía, al otro lado del río, una hierba de intenso verde.

Interesados en ella, tenían que cruzar el puente que los separaba para conseguirla; pero debajo de dicho puente vivía un terrible ogro que impedía el acceso. Ante estos avatares, los tres chivos se las ingenian para esquivar al ogro y degustar la anhelada hierba. Finalmente, el ogro, henchido de avaricia, vuela muy lejos, por la cornada que le propina el chivo grande. Las ilustraciones abstractas fomentan la creatividad e imaginación del lector; se trata de un juego de tamaños, números y sonidos, inmersos, por otra parte, en un juego tipográfico envolvente. Hay, a su vez, brillantes colores, formas casi geométricas y grandes dosis de humor, con un toque macabro pero vital y optimista en alguna de sus páginas.

**Adrián Zapata Ibáñez**

[ALIN. Amigos y Amigas del Libro Infantil y Juvenil]



Un niño imagina diferentes situaciones y, en cada una, encuentra la mejor manera de demostrar su cariño. Cuando vuelve a la realidad, expresa este amor con una metáfora definitiva cargada de contenido. El texto es brevísimo, pero con un intenso ritmo mantenido hasta el final inolvidable. El equilibrio entre texto e ilustraciones es absoluto, incluso formalmente: un verso por cada ilustración a doble página. El ilustrador recrea un ambiente doméstico, donde se sitúa el universo imaginario del protagonista. Crea una auténtica narración visual, que juega con la perspectiva y las proporciones, para ofrecer la proyección de unas imágenes que, en realidad, sólo están en la mente del niño. No sólo el ambiente, también los personajes son una creación exclusiva del ilustrador: los insectos, el gato y, sobre todo, su cómplice, el camaleón, representación total de la amistad. El cantautor Pablo Guerrero, junto con Miguel Ángel Mendo, adaptó para este álbum la canción homónima que escribió en 1994.

Maribel Fariñas de Alba  
[Red de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid]



## EN LA CIMA DEL MUNDO

Holly Hobbie

Ilustraciones de Holly Hobbie

Traducido por Teresa Blanch

Editorial: Edebé

Barcelona, 2004

29 páginas

ISBN: 84-236-7027-9

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Esta es una historia de amistad y vivencias compartidas donde el impulso de los personajes se cumple en la función de querer conocer, de ir más allá y atrapar cosas nuevas, de acercarse a otras culturas y experiencias. Chano sale en busca de su amigo Choni y, preocupado por su tardanza, sigue sus huellas a través del bosque y llega a las vías del tren. A partir de aquí sólo el profundo conocimiento de su amigo le da las claves para localizarle y acompañarle en su espontánea aventura, un viaje a la cima del mundo, en Nepal. La ilustración se adentra en el sentido del relato mediante una gama de colores suaves, aguados y acordes con el momento, cálidos en las escenas cotidianas y del hogar, tonos oscuros para ambientar el bosque, y colores fríos sobre un dibujo de perspectivas realistas en los paisajes urbanos.

Francisca Santana Guillén  
[Asociación Andersen]



## ANGELINA EN LA FERIA

Katharine Holabird

Ilustraciones de Helen Craig

Traducido por Remedios

Diéguez Diéguez

Editorial: Elfos

Barcelona, 2004

24 páginas

ISBN: 84-8423-156-9

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Angelina está muy ilusionada con visitar la feria, pero le fastidia tener que ir con su pequeño primo Quique. A pesar de ello, no renuncia a pasárselo bien. Luego, mientras disfruta con las atracciones, su primo se pierde y entonces ella se siente angustiada. Cuando al fin lo encuentra, cambia su actitud hacia él y es más cariñosa y responsable. La escritora crea su propio mundo a partir de la tradición y las historias protagonizadas por animales humanizados. Construye una narración equilibrada, en la que el lector reconocerá fácilmente las situaciones. La ilustración entronca con la corriente inglesa del gusto por el detalle y la perfección. Las acuarelas evocan un cálido escenario campestre en tonos pastel que aportan delicadeza, en contraste con las tramas densas y el negro y rojo que enfatizan las situaciones de peligro. Los personajes reproducen las emociones de los humanos, en los gestos de sus largas manos, sus posturas corporales y la expresión de los rostros.

Luis Miguel Cencerrado

[Fundación Germán Sánchez Ruipérez]



## LUCAS SE HA PERDIDO

Harry Horse

Ilustraciones de Harry Horse  
Traducido por Silvia Márquez  
Editorial: Beascoa  
Barcelona, 2004  
30 páginas  
ISBN: 84-488-1927-6  
Castellano  
Narrativa



Lucas se despierta, por la mañana, dispuesto a pasar un día especial: el de su cumpleaños. Su familia le regala un pase para el parque temático Tierra de Conejos. Él quiere montar en todas sus atracciones pues cree que ya es mayor. Poco a poco descubrirá que no lo es tanto. El anhelo que siente Lucas por ser mayor es común entre los primeros lectores, así que sin duda quedarán atrapados por la historia desde el primer momento. Con el deseo del protagonista como hilo conductor, el autor va engarzando el texto y las ilustraciones, mostrando en cada una de las páginas del álbum una gran riqueza de detalles. El texto es breve y su distribución en cada página se vincula al formato de las ilustraciones. Ésta es una historia contada de forma sencilla, utilizando un lenguaje claro y comprensible, que se complementa con la calidez de las ilustraciones. Una narración que enseña a descubrir cuál es el verdadero significado de ser mayor.

Elisabet Marco Escoda  
[Revista Primeras Noticias]



## ZOO LÒGIC

Joëlle Jolivet

Ilustraciones de Joëlle Jolivet  
Editorial: Empúries  
Barcelona, 2003  
37 páginas  
ISBN: 84-7596-992-5  
Catalán  
Narrativa  
También disponible en castellano.

Aquest és un gran llibre en totes les acepcions del mot. Ja han quedat enrere els llibres que dividien els animals entre vertebrats i invertebrats. El Zoo lògic, com ja ens avança el joc de paraules del títol, ofereix una nova classificació basada en la lògica: animals amb plomes, amb banyes, de nit..., que té tant de científica com de poètica i que dóna un resultat del tot original. L'edició és molt acurada i la il·lustració de cada un dels animals molt minuciosa. Sobre un fons beix, seguint la tècnica de gravat de les planxes científiques del segle XIX, els animals omplen l'espai com en un veritable puzzle. El resultat estètic és impressionant. Dues propostes més per arrodonir l'obra: un joc que consisteix a trobar un camaleó que s'amaga a cada doble pàgina i un glossari al final del llibre amb algun secret o característica singular de cada animal.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Glòria Gorchs  
[Consell Català del Llibre per a Infants / Revista Faristol]





## ZOO LÓGICO

Joëlle Jolivet

Ilustraciones de Joëlle Jolivet

Traducido por Pau Joan  
Hernández

Editorial: Diagonal

Colección: Diagonal junior  
Barcelona, 2003

37 páginas

ISBN: 84-9762-054-2

Castellano

Narrativa

Éste es un gran libro en todas las acepciones de la palabra. Ya han quedado atrás los libros que dividían a los animales entre vertebrados e invertebrados. El Zoo lógico, como ya anticipa el juego de palabras del título, ofrece una nueva clasificación basada en la lógica: animales con pluma, con cuernos, de noche... que tiene tanto de científica como de poética, y que da un resultado original y atrayente por completo. La edición es muy cuidada y la ilustración de cada uno de los animales muy minuciosa. Sobre un fondo beis, siguiendo la técnica de grabado de las planchas científicas del siglo XIX, los animales llenan el espacio como en un verdadero puzzle. El resultado estético es impresionante. Dos propuestas más para redondear la obra: un juego que consiste en encontrar un camaleón que se esconde en cada doble página y un glosario al final del libro con algún secreto o alguna característica singular de cada animal.

Glòria Gorchs

[Consejo Catalán del Libro para Niños / Revista Faristol]



## **COMENOCHE**

Ana Juan

Ilustraciones Ana Juan

Editorial: Alfaguara

Colección: Alfaguara infantil y juvenil

Madrid, 2004

31 páginas

ISBN: 84-204-0184-6

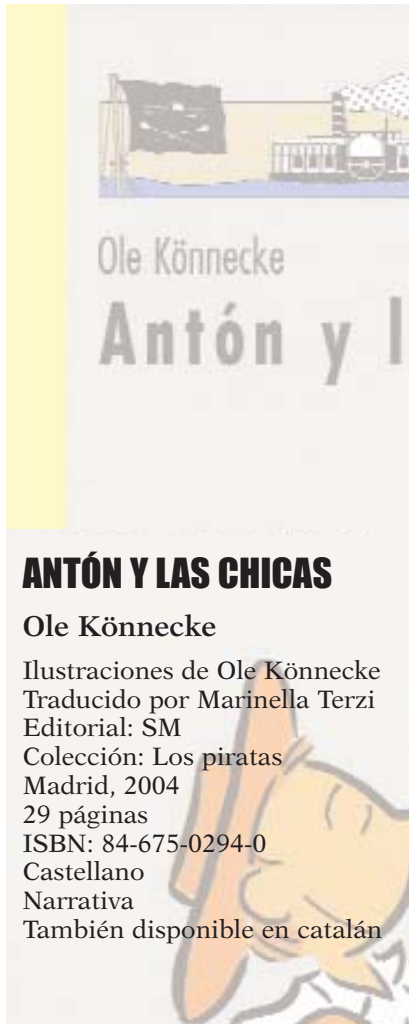
Castellano

Narrativa

Con un concepto de libro-álbum en el que hasta las guardas armonizan con el contenido, la pintora Ana Juan ha escrito este, su primer libro para niños, después de aventurarse con éxito en la ilustración para los más pequeños con Frida. Encontramos aquí sus habituales formas redondeadas que atrapan la mirada por su sensación de plasticidad y también por los juguetones contornos. Así es Comenoches, el protagonista glotón que come pedazos de noche para dejar espacio al sol. Un día, sin embargo, dejará de hacerlo, y la noche se apoderará de todo. Resultará tan insoportable que la gente le pedirá que abandone su dieta. El juego con los colores –de una noche morada y azul a la oscuridad, para dar paso finalmente a una explosión de color y luz– dan una curiosa sensación de intensidad. La presencia del negro y de numerosos detalles enriquecen la mirada del lector, que disfrutará con la sencilla peripecia del protagonista y con su estética.

Ana Garralón

[Revista Educación y Biblioteca]



Historia de un niño afable y simpático que tiene gran cantidad de juguetes: su cubo, su pala y un coche grande, entre otros. No obstante, todo esto le parece insuficiente, pues unas chicas, a las que él tanto admira, no se fijan ni en sus juguetes ni en él. Un buen día, Antón construye una casa de arena que desgraciadamente se derrumba. Entonces se entristece tanto que rompe a llorar y, en ese momento, las chicas que jamás se habían fijado en él, lo animan, le dan una crujiente galleta y lo invitan a jugar con ellas. Antón, ahora, ya se considera plenamente feliz. Sencillos trazos, pequeñas siluetas y suaves colores forman parte de esta historia en la que lo más importante y poderosamente llamativo son los sentimientos, que afectan a todos y son necesarios para todos. Fondo blanco para resaltar las figuras y el poder de la amistad, de la ternura y de ciertos valores, a veces poco convencionales. En definitiva, un canto a la tolerancia y una apuesta por la ruptura de roles sexistas.

Adrián Zapata Ibáñez  
[ALIN. Amigos y Amigas del Libro Infantil y Juvenil]



## SAGU ZOPA

Arnold Lobel

Ilustraciones de Arnold Lobel

Traducido por Koldo Izagirre

Editorial: Kalandraka

Pontevedra, 2004

72 páginas

ISBN: 84-8464-226-7

Euskera

Narrativa

También disponible en  
castellano, catalán y gallego

1984. Urtean argitaratu zen lehenengo aldiz ipuin liburu hau gaztelaniaz eta poztarria da Galiziako argitaletxe honek edizio zaindu eta eder honetan guk euskaraz izateko egin duen ahalegina. Klasikotzat hartzen da haur literaturan, denbora iragan arren, oraindik ere hurbila egiten zaigulako. Sherezaderen antzera sagu protagonistak bizitza salbatuko du etsaiaren aurrean trebetasun eta ausardia erabiltzen baditu. Helduei ere zirrargarriak irudituko zaizkie ipuintxo hauek, hain inozoak baitira, eta aldi berean gauza txikien atzetik dagoen poesia erakusten baitute. Lobelek maixuki daki haurren arazo txikiei aurre egiten, umore ukitua ematen. Testua eta ilustrazioa apropos banaturik agertzen dira, haur txikiek irakurketa errazagoa egiteko asmoz. Marrazkiak fin, eta leunak dira; kolore delikatuak. Beldurra uxatzeko ipuin laburrak, oinarritzko hitz soilekin, zoragarriak oheratu aurretik kontatzeko. Zopa lapikoan egitekoa bada, lau ipuin goxo bezain xume hauek behar du derrigorrezko osagai.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Asun Agiriano

[Galtzagorri Elkarte / Revista Behinola]



## **HISTORIAS DE RATONES**

**Arnold Lobel**

Ilustraciones de Arnold Lobel

Traducido por Xosé Manuel  
González

Editorial: Kalandraka

Colección: Libros para soñar

Pontevedra, 2000

61 páginas

ISBN: 84-95123-95-9

Castellano

Narrativa

Álbum editado en castellano en 1984 y ahora también en gallego y euskera. Está considerado un clásico de la literatura infantil, resiste el paso del tiempo y su lectura se hace hoy muy cercana. Son cuentos que remiten a la tradición oral de Las mil y una noches. Como Sherezade, el ratón protagonista salvará su vida ante el enemigo si emplea la astucia y la valentía. Incluso a los adultos les resultarán conmovedoras estas mínimas historias, tan llenas de ingenuidad y al mismo tiempo impregnadas de la poesía que subyace en las cosas cotidianas. Lobel es un maestro al utilizar el humor como forma de superar los pequeños conflictos de los niños. Las ilustraciones aparecen deliberadamente separadas del texto, en un intento de hacer más comprensible la lectura. Los trazos son suaves y finos, los colores delicados. Cuentos breves para ahuyentar los miedos, con palabras sencillas, idóneos para leer antes de dormir.

Asun Agiriano

[Asociación Vasca de Literatura Infantil y Juvenil /  
Revista Behinola]



## **EL PARC D'ATRACCIONS**

**Cristina Losantos**

Ilustraciones de Cristina  
Losantos

Editorial: La Galera

Colección: Espais  
Barcelona, 2003

12 páginas

ISBN: 84-246-3332-6

Catalán

Narrativa

También disponible en  
castellano y en gallego

**E**n qualsevol relat cal tenir present text i context, i aquesta nova col·lecció ho fa evident. Es tracta de presentar als més xics de la colla un espai (d'aquí el nom de la col·lecció) ben atractiu, com una estació d'esquí o un parc d'atraccions. Losantos ho fa mitjançant un desplegable en cartoné on formiguegen una munió de personatges i anècdotes que inciten a observar molt atentament tot el que s'hi pot veure. A l'altra cara del desplegable unes figures soltes retallades sobre fons de color ens ajuden a designar les coses pel seu nom, tant si són objectes com persones. Així, la cara A ens ofereix el context de l'aventura, mentre que la cara B ens ajuda a aïllar i anomenar els elements més significatius d'aquest context. La innegable traça de l'autora per representar personatges i situacions permet que aquests llibres esdevinguin un relat divertit per als qui no saben llegir però sí observar, imaginar i identificar-se amb tot allò que passa sota els seus ulls.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

**Teresa Duran**

[Consell Català del Llibre per a Infants / Revista  
Faristol]



## EL PARQUE DE ATRACCIONES

Cristina Losantos

Ilustraciones de Cristina Losantos

Traducido por Cristina Losantos

Editorial: La Galera

Colección: Espacios  
Barcelona, 2003

14 páginas

ISBN: 84-246-3832-8

Castellano

Narrativa

En cualquier relato se debe tener en cuenta el texto y el contexto, y esta nueva colección lo hace evidente. Se trata de ofrecer a los más pequeños de la casa un espacio (de aquí viene el nombre de la colección) lo más atractivo posible, como una estación de esquí o un parque de atracciones. Losantos lo hace mediante un desplegable en cartón donde hormigean un montón de personajes y anécdotas que incitan a observar muy atentamente todo lo que se puede ver. En la otra cara del desplegable, unas figuras sueltas recortadas sobre fondo de color ayudan a llamar a las cosas por su nombre, tanto si son objetos como personas. Por tanto, la cara A muestra el contexto de la aventura, mientras que la cara B ayuda a aislar y nombrar los elementos más significativos de este contexto. El buen trazo de la autora para representar personajes y situaciones hace que estos libros contengan un relato divertido para quienes no saben leer, pero sí observar, imaginar e identificarse con todo lo que ven.

Teresa Duran

[Consejo Catalán del Libro para Niños / Revista Faristol]



## LA LLAVE VERDE

Grégorie Mabire

Ilustraciones de Grégorie Mabire

Traducido por P. Rozarena

Editorial: Edelvives

Colección: Luciérnaga

Zaragoza, 2003

26 páginas

ISBN: 84-263-5013-5

Castellano

Narrativa

Es un libro de formato apaisado y hojas de cartón, estupendo para los más pequeños. Mediante las ilustraciones, porque su texto es escaso, se desarrolla la historia de cuatro cerditos que trabajan en un taller mecánico. Uno es el jefe y los otros tres sus ayudantes, y todos buscan con una tranquilidad pasmosa la llave verde, para que el jefe pueda arreglar su bicicleta. El lector, desde el principio, sabe dónde está esa llave, pero los protagonistas de la historia tratan de encontrarla entre el gran desorden del taller, en el que hay numerosos objetos, desde un destornillador a un balón, hallando todo tipo de cosas..., menos la llave verde. El cuento ayuda a los pequeños lectores a conocer el nombre de los objetos que aparecen en sus páginas y les estimula a observar las ilustraciones. También les enseña que cuando no se presta suficiente atención y además reina el desorden, no se ven las cosas, incluso las más evidentes.

M.<sup>a</sup> José López del Piñero  
[Red de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid]





## TOTS ELS COLORS

MAX

Il·lustracions de MAX (Francesc Capdevila Gisbert)

Editorial: Barcanova

Colecció: La meva primera  
sopa de llibres

Barcelona, 2003

18 pàgines

ISBN: 84-489-1406-6

Catalán

Narrativa

Tambien disponible en  
castellano y en gallego

Com altres històries de la mateixa col·lecció escrites i il·lustrades pel autor, aquesta ens presenta anècdotes quotidianes properes als infants, enfocades cap al món dels coneixements: els colors, el dia i la nit, el fred i la calor. Els protagonistes de la col·lecció són el pingüí Dani i la seva mascota la granota Renata, que serveixen de fil conductor per presentar-nos diferents situacions del seu entorn familiar propi del món dels humans, des d'una vessant pedagògica i didàctica. En aquest cas, es pretén ensenyar els més petits a conèixer i reconèixer d'una manera empírica els diferents colors. Això s'aconsegueix a través d'un text planer i seqüencial, d'un llenguatge concís en harmonia amb l'edat a què va dirigit el llibre (0-5 anys) complementat amb unes il·lustracions senzilles però atractives, amb colors nítids i dibuixos de traços nets i ben perfilats que per la seva expressivitat i tendresa s'acosten tant a petits com a grans. Tot plegat, un treball encertat d'aquest il·lustrador, provinent del món del còmic.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Montserrat Fàbregas Dachs

[Grup de Treball de Biblioteques Infantils i Juvenils  
del Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de  
Catalunya]



## **¡TODOS LOS COLORES!**

**MAX**

Ilustraciones de MAX (Francesc Capdevila Gisbert)

Traducido por MAX

Editorial: Anaya

Colección: Mi primera sopa de libros

Madrid, 2004

18 páginas

ISBN: 84-667-2544-X

Castellano

Narrativa

Como otras historias de la misma colección escritas e ilustradas por el autor, ésta presenta anécdotas cotidianas cercanas a niños y niñas, enfocadas hacia el mundo del conocimiento: los colores, el día y la noche, el frío y el calor. Los protagonistas del libro son el pingüino Dani y su mascota, la rana Renata, que sirven de hilo conductor en las situaciones desarrolladas en un entorno familiar propio del mundo de los humanos, desde un punto de vista pedagógico y didáctico. En este caso, se enseña a los pequeños a conocer y reconocer de una forma empírica los distintos colores. Esto se consigue a través de un texto secuencial, de un lenguaje conciso en armonía con la edad a que va dirigido el libro (0-5 años), complementado con unas ilustraciones de colores nítidos y dibujos de trazo limpio y bien perfilados que, por su ternura, se acercan tanto a pequeños como a mayores. En conjunto, un buen trabajo de este ilustrador procedente del mundo del cómic.

Montserrat Fàbregas Dachs

[Grupo de Trabajo de Bibliotecas Infantiles y Juveniles del Colegio Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Cataluña]



## TODOS SOIS MIS FAVORITOS

Sam McBratney

Ilustraciones de Anita Jeram

Traducido por Esther Rubio

Editorial: Kókinos

Madrid, 2004

40 páginas

ISBN: 84-88342-55-1

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Muy en la línea de su anterior trabajo, Adivina cuánto te quiero, mundialmente conocido, los autores publican ahora otro álbum ilustrado de gran calidad. Lo protagoniza una familia de osos formada por padre, madre, dos hijos y una hija. La ternura y la delicadeza se manifiestan desde la primera frase y la primera imagen. Los pequeños quieren saber hasta qué punto les quieren sus padres, y se apunta el tema de los celos entre hermanos, resuelto de manera ingeniosa y muy positiva: el amor paternal y maternal no depende del aspecto físico ni de las diferencias de sexo, carácter, cualidades, etcétera. Desde el punto de vista plástico, las acuarelas transmiten a la perfección el cariño, tema central del relato, mediante miradas conmovedoras de los protagonistas, trazos redondeados, colores suaves y armónicos –en la gama de los tonos naturales, verdes, ocres– sin caer nunca en la exageración sentimentaloides. Todo es tranquilizador en este álbum.

José Morán Orti

[Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil / Revista Lazarillo]



## **DONDE BRILLAN LAS CHALUPAS**

Nele Moost

Ilustraciones de Jutta Bucker  
Traducido por L. Rodríguez López  
Editorial: Lóguez  
Santa Marta de Tormes  
(Salamanca), 2003  
27 páginas  
ISBN: 84-89804-65-6  
Castellano  
Narrativa

**D**os amigos que viven felices en el valle reciben la visita de un desconocido que les habla del mar. A partir de ese momento, ellos solo desean hacer un viaje para ver ese mar donde bailan las chalupas y brillan las barcazas. Para conseguir su objetivo, sin embargo, tendrán que armarse de valor. El tema del cuento son los miedos y cómo superarlos. También trata de la nostalgia y los sueños, algo absolutamente necesario ya que “sin sueños nadie puede vivir”. Los textos breves y con abundantes diálogos aportan un ritmo ágil a la lectura. Las ilustraciones, tiernas y amables, ocupan las páginas desde distintas perspectivas y planos, pero la última imagen ofrece una vista panorámica del mar, que colma los deseos de los protagonistas y redondea un libro lleno de sugerencias y emociones.

Manuel Lana Arias  
[Seminario de Literatura Infantil y Juvenil / Revista Platero]



## EZ DA ERRAZA, KATAGORRI

Elisa Ramón

Ilustraciones de Rosa Osuna  
Traducido por Koldo Izagirre  
Editorial: Kalandraka  
Colección: Amets egiteko liburuak  
Pontevedra, 2003  
32 páginas  
ISBN: 84-8464-227-5  
Euskera  
Narrativa  
También disponible en  
castellano, catalán y gallego

Album honetan heriotzarekin egingo dugu topo. Ama hil eta gero oso maitekiro kontatzen du katagorrikumearen sufrimendua. Batetik, buruan bueltaka dabiltzan sentimendu kontrajarriak: bakardadea, haserrea amaren faltagatik, eta, bestetik, aitaren ahaleginak semeari laguntzeko. Hontza ere- basoko laguna- saiatuko da katagorriari babesa ematen baina paisaiak eta inguruan duen guztiak amaren gogoa ekartzen diote. Gaia oso modu gozoan eta sinesgarrian dago islatuta. Berehala, antzematen dugu protagonistaren tristura eta aitaren azalpen guztien aurrean bere ulertezintasuna. Aitaren egitekoa ere bikain agertzen zaigu: ondoan dago baina aldi berean errespetatzen du katagorriak bakarrik egoteko duen desioa. Bukaeran, gaia hobeto antzematen duenean, katagorriak berak aitaren presentzia eskatuko du, sentitzen duena konpartitzea nahi duelako. Oso lagungarria gerta dakioko gertukoren baten heriotza izan duenari. Ilustrazioei begiraturik, tonu grisak alaiagoekin tartekatzen ditu Rosa Osunak. Kontrastez beteriko trazu finak. Alaitasun momentuetan kolore argiak, tristeagoetan tonu ilunagoak. Testua irakurri barik ere ulertzeko zoragarriak dira.

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Asun Agiriano  
[Galtzagorri Elkarte / Revista Behinola]



## **NO ES FÁCIL, PEQUEÑA ARDILLA**

**Elisa Ramón**

Ilustraciones de Rosa Osuna

Traducido por Elisa Ramón

Editorial: Kalandraka

Colección: Libros para soñar

Pontevedra, 2003

34 páginas

ISBN: 84-8464-202-X

Castellano

Narrativa

**A**quí se cuenta de manera muy cariñosa el sufrimiento de una pequeña ardilla después de morir su madre. Por un lado, los sentimientos contradictorios de soledad y rabia; por otro, los esfuerzos del padre por ayudarla. El búho, su amigo del bosque, también se esfuerza por proteger a la ardilla. Así, el asunto de la muerte se refleja de modo suave y resulta muy creíble. Se comprende al instante la tristeza de la protagonista y también su incapacidad para entender las explicaciones del padre, que intenta aliviar su dolor. La actitud de él es ejemplar: está cerca y a la vez respeta el deseo de estar sola de la pequeña ardilla. Al final, ella reclama su presencia para compartir los sentimientos. El cuento resultará de gran ayuda para quien ha vivido la experiencia de la muerte de un ser querido. Las ilustraciones, de trazo fino y llenas de contrastes, combinan los tonos apagados con otros más vivos y tienen una lectura propia.

Asun Agiriano

[Asociación Vasca de Literatura Infantil y Juvenil /  
Revista Behinola]



## **¡NO ME QUIERO IR A LA CAMA!**

**Tony Ross**

Ilustraciones de Tony Ross

Traducido por M.<sup>a</sup> Carmen

Díaz-Villarejo

Editorial: SM

Colección: Los piratas

Madrid, 2004

28 páginas

ISBN: 84-675-0083-2

Castellano

Narrativa

**¡N**o me quiero ir a la cama! Es lo que repite sin parar la pequeña Princesa, pero no le sirve de nada porque los mayores han decidido que es hora de dormir, aunque todavía no sea de noche y el rey y la reina se queden jugando. El mundo es de los adultos, así lo demuestran las ilustraciones: escaleras gigantescas, camisones enormes... La Princesa inventa mil y una excusas para no irse a dormir, y no lo hace sola porque tiene un cómplice, su amigo el oso de peluche. Tony Ross dibuja una familia real muy poco protocolaria, jugando en el suelo de palacio o enseñando los pelos de las piernas. Las ilustraciones son cómicas, gamberras y muy tiernas. El texto son diálogos: preguntas, exclamaciones, gritos... rematados por una última frase de la Princesa que causa la desesperación del rey, la reina, la doncella y hasta el primer ministro. La pequeña Princesa no sólo vive aventuras a la hora de irse a la cama, también cuenta cosas sobre el chupete, su hermana o la comida en otros libros.

Susana Martínez Martínez

[Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara]



## **LA SUERTE DE OZU**

**Claudia Rueda**

Ilustraciones de Claudia Rueda

Editorial: Fondo de Cultura Económica

Colección: Los primerísimos México D.F., 2003

32 páginas

ISBN: 968-16-7051-5

Castellano

Narrativa

El padre de Ozu, el niño protagonista de este cuento, parece tener como norma de vida la duda razonable. Ante cualquier hecho, que para el niño es una catástrofe (“es lo peor que nos ha pasado”) o una suerte (“es lo mejor que nos ha pasado”), el padre siempre responde: “¿estás seguro?”. A lo largo del cuento, narrado con sencillez y con unas imágenes de línea clara, en las que destacan los grandes ojos, siempre asombrados, de los personajes, Ozu tendrá ocasión de comprobar que, a veces, lo que parece malo tiene consecuencias buenas... pero que también puede suceder al revés. Basado en un texto taoísta, al que se le podría buscar más de una interpretación (por ejemplo, el padre de Ozu podría ser un simple conformista y no “un sabio”, como dice el cuento), se trata de un cuento abierto, que no ofrece conclusiones, y que, según el uso que de él hagan los adultos, puede servir para ayudar a los niños a aprender a relativizar las grandes y pequeñas tragedias de la vida.

Victoria Fernández

[Revista CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil]





## **¡HOMBRE DE COLOR!**

**Jérôme Ruillier**

Ilustraciones de Jérôme Ruillier

Traducido por Christiane Reyes

Editorial: Juventud

Barcelona, 2003

28 páginas

ISBN: 84-261-3357-6

Castellano

Poesía

También disponible en catalán

**B**asado en un cuento africano, este brevísimo relato, que sirve igual para niños y adultos, pretende desterrar el manido tópico de que si alguien dice “hombre de color” se suponga que siempre se está refiriendo a un hombre negro. ¿Por qué no puede ser rojo, verde o azul? Porque los prejuicios de los colonizadores europeos también colonizaron el lenguaje. Empieza el cuento con la afirmación: “Yo, hombre negro, cuando nací era negro. Tú, hombre blanco, cuando naciste eras rosa”. Poco importa que en este libro se exageren algunas comparaciones; lo que importa es la fuerza demoledora de la metáfora que le otorga sentido.

Paco Abril Beran  
[Fundación Municipal de Cultura, Educación y  
Universidad Popular de Gijón]



## **¡QUÉ MÁS QUISIERAS!**

**Gregoire Solotareff**

Ilustraciones de Gregoire  
Solotareff

Traducido por Paula Vicens

Editorial: Corimbo

Barcelona, 2003

26 páginas

ISBN: 84-8470-100-X

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Un simpático cocodrilo se come a los animales que se acercan a su charca, con la excusa de querer jugar con ellos. El pequeño elefante, tras dudar al principio y luego percatarse claramente de las intenciones del cocodrilo, consigue burlarse de él utilizando sus propios trucos: el engaño y la astucia. El elefante da, por lo tanto, una curiosa lección de perspicacia y precaución que, además, puede servirle al lector para aprender a protegerse de los más fuertes. Este álbum combina eficazmente la sencillez y precisión de los textos con los dibujos, en los que destacan las figuras del cocodrilo rosa y el elefante rojo sobre un fondo amarillo. La elección de estos colores rompe los estereotipos y, junto con la gracia de las figuras en distintas posiciones, resulta una propuesta gráfica muy atrevida y original.

Manuel Lana Arias

[Seminario de Literatura Infantil y Juvenil / Revista Platero]



## SAPO ES SAPO

Max Velthuijs

Ilustraciones de Max Velthuijs

Traducido por Clarisa de la Rosa

Editorial: Ekaré

Caracas, 2004

26 páginas

980-257-224-1

Castellano

Narrativa

Cuando Sapo ve su reflejo en el agua piensa que “ser sapo es lo mejor del mundo”. Después, al encontrarse con sus amigos Pata, Rata, Cochinito y Liebre, va descubriendo que hay muchas cosas que un sapo no puede hacer. Esto le hace sentirse muy mal, hasta que el cariño de los amigos le devuelve la confianza en sí mismo y la alegría. A través de esta historia, protagonizada por animales humanizados, Velthuijs muestra con sencillez y ternura –y de forma que los niños pueden entenderlo– una manera sugerente de explicar el tema de la búsqueda de la propia identidad y, sobre todo, la vulnerabilidad del protagonista, asuntos complejos y transcendentales. Las ilustraciones de plano general y algunas enmarcadas, con suaves colores y trazos bien definidos, enriquecen el argumento y permiten ver con claridad las emociones y sentimientos de los personajes.

Manuel Lana Arias

[Seminario de Literatura Infantil y Juvenil / Revista Platero]



## **DOS RANAS**

**Chris Wormell**

Ilustraciones de Chris Wormell

Traducido por Élodie Bourgeois

Editorial: Juventud

Barcelona, 2004

30 páginas

ISBN: 84-261-3354-1

Castellano

Narrativa

También disponible en catalán

Un estanque, dos ranas y un palo para ahuyentar perros. La obsesiva preocupación de una de ellas ante amenazas inverosímiles se contrapone al escepticismo despreocupado, y más racional, de su compañera. Esta es la puesta en escena de un episodio que, en breve tiempo y con la presencia fugaz de otros pocos personajes secundarios, se transforma en una propuesta singular. Hábil ejercicio narrativo de textos cortos e ilustraciones realistas de intensos contrastes, que crean la ambientación adecuada y dan veracidad a los movimientos y emociones de los protagonistas. Ocurrente entramado argumental en el que las piezas que surgen al principio confluyen en un espasmódico final, afortunadamente feliz. El resultado es una historia de casualidades ingeniosamente encadenadas, cuya resolución técnica permite distintos modos de lectura. Un relato abierto a diferentes interpretaciones, impregnado de ironía y simbolismos y en el que, sorprendentemente, todo puede ser lógico y resultar absurdo a la vez.

Teresa Corchete

[Fundación Germán Sánchez Ruipérez]



## COLORS DE NATURA

Traducido por Núria Font i Ferré

Editorial: Cruïlla  
Barcelona, 2004

60 pàgines

ISBN: 84-661-0899-8

Catalán

Narrativa

También disponible en  
castellano

Àlbum il·lustrat, llibre de coneixements, poesia i altres gèneres, amb la natura com a objecte d'observació. Les excel·lents fotografies tenen un únic tema: els colors amb una acurada composició de les belles i fidels imatges i un text poètic que es transforma en endivalles o jocs de paraules. Animals, flors, fruites, verdures... totes elles agrupades pels colors de la natura. Harmòniques gammes de colors amb diferències gairebé imperceptibles, que van del color més esvaït fins el més intens, amb la seva denominació: blau turquesa, blau marí, blau cel... gradacions cromàtiques, textures, conceptes oposats, multicolors... No hi ha un sol groc, sino una àmplia gamma de variants de groc en funció de l'element, i un mateix element pot passar per varies gammes de colors, com és el cas d'una fulla d'arbre. Fins i tot observant les pomes ens adonem que n'hi de moltes menes, grogues, verdes, vermelles...

(Edición en castellano de la obra en página siguiente)

Seminari de Bibliografia Infantil i Juvenil  
[Asociació de Mestres Rosa Sensat]



## **LOS COLORES EN LA NATURALEZA**

Traducido por Teresa Tellechea Mora  
Editorial: SM  
Madrid, 2004  
60 páginas  
ISBN: 84-348-9990-6  
Castellano  
Narrativa

Álbum, libro de conocimientos, poesía y otros géneros, con la naturaleza como objeto de observación. Las excelentes fotografías tienen un único tema: los colores, en una cuidada composición de bellas y fieles imágenes y un texto poético, bien adivinanzas, bien juegos de palabras. Animales, flores, frutas, verduras... agrupados según los colores de la naturaleza. Armónicas gamas de colores con diferencias casi imperceptibles, desde el color más pálido hasta el más intenso, con su denominación: azul turquesa, azul marino, azul celeste... Gradaciones cromáticas, texturas, conceptos opuestos, multicolores... No existe un amarillo único, sino una amplia gama de variantes de amarillo, en función del elemento, y a veces un mismo elemento puede pasar por varias gradaciones de color, como es el caso de una hoja de árbol. Incluso observando las manzanas se aprecia que son de muchas variedades distintas, amarillas, verdes, rojas...